

COMITÉ ORGANITZADOR

Francesco Ardolino
Àngel Cano
Carme Gregori
Xavier Hernández
Marta López Vilar
Gonçal López-Pampló
Ramon X. Rosselló
Maria Saiz

COMITÉ CIENTÍFIC

Montserrat Bacardí (Universitat
Autònoma de Barcelona)
Ferran Carbó (Universitat de València)
Katuscia Darici (Università di Torino)
Alfons Gregori (Uniwersytet im. Adama
Mickiewicza w Poznaniu)
Louise Johnson (University of Sheffield)
Jordi Malé (Universitat de Lleida)
Veronica Orazi (Università di Torino)

INSCRIPCIÓ:



<https://go.uv.es/nWu8ykx>

HO ORGANITZA:

Projecte de recerca "Les relacions hipertextuals
en la literatura catalana (1939-1983)"

Projecte CIAICO/2021/143



GENERALITAT
VALENCIANA
Conselleria d'Educació, Cultura,
Universitats i Ocupació

HI COL·LABOREN:

UNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



Facultat de Filologia,
Traducció i Comunicació
Departament de Filologia Catalana



SIMPOSI CENSURA I EXILI

LES REESCRIPTURES DE LA DICTADURA FRANQUISTA

28 i 29 d'octubre de 2024

SALA DE GRAUS ENRIC VALOR

Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació.
Universitat de València

Hi ha una sèrie de reescriptures literàries que estan condicionades pel context de dictadura: les versions mutilades imposades per la censura, però també les versions de mites, obres o temes de les cultures dels països d'acollida que s'incorporen a la literatura dels escriptors exiliats.

El Simposi té com a objectiu aquesta doble línia d'estudi:

- analitzar l'abast de les tises de la censura i els resultats literaris que se'n deriven en obres de qualsevol gènere (poesia, narrativa, teatre, assaig).
- analitzar les hipertextualitats que tenen com a base les cultures dels països de destinació dels escriptors exiliats.

PROGRAMA

28 D'OCTUBRE

9.30 - 10.00 INAUGURACIÓ

10.00 - 11.00 PONÈNCIA

Fernando Larraz (Universidad de Alcalá):

«“Dialogizar el exilio”. El exilio republicano de 1939 y la transnacionalidad literaria»

11.00 - 11.30 DESCANS

11.30 - 13.30 COMUNICACIONS I:

M. José Olaziregi (Universidad del País Vasco/

Euskal Herriko Unibertsitatea): «La censura postfranquista de la literatura en euskera. Resultados del análisis de los informes de lectura del periodo 1975-1983»

Ramon X. Rosselló (Universitat de València):

«Impacte de la censura en el teatre independent valencià»

Lluís Agustí (Universitat de Barcelona) / Lluís

Quintana (Universitat Autònoma de Barcelona):

«Censura i reescriptura en obres escrites des de l'exili»

Jesús Peris Llorca (Universitat de València):

«El misteri del número de 1946: censura i resistència cultural a la revista *Pensat i fet*»

13.30 - 16.00 DINAR

16.00 - 18.00 COMUNICACIONS II:

Gonçal López-Pampló (Universitat de València):

«La censura en Jaume Fuster: *De mica en mica s'omple la pica*»

Vicent Simbor (Universitat de València): «Censura i

reescriptura: d'*El cel no és transparent* a *La pluja als vidres*»

Pere Rosselló Bover (Universitat de les Illes Balears):

«De *Madame Dillon* a *L'hereva de Dona Obdúlia*, de Llorenç Villalonga: les reescriptures d'una novel·la perseguida per la censura»

Xavier Hernández i Garcia (Universitat de València):

«Les dues edicions (1964 i 1988) de la biografia de Raimon, de Joan Fuster»

18.00 - 18.30 DESCANS

18.30 - 19.30 COMUNICACIONS III:

Francesco Ardolino (Universitat de Barcelona):

«*Il Braghettone*: col·lació entre les dues versions d'*Els Lluïsos*, de Jordi Coca»

Andrea Durán (Universidad Alcalá de Henares):

«“En el fondo todo seguía igual.” La reinterpretación estético-ideológica de *Tirano Banderas* y *El señor presidente en Muertes de perro* (1958), de Francisco Ayala»

29 D'OCTUBRE

10.00 - 11.00 PONÈNCIA

Marta López Vilar (Universidad Complutense de

Madrid): «Odisseu com a representació de l'exiliat en la poesia catalana»

11.00 - 11.30 DESCANS

11.30 - 13.30 COMUNICACIONS IV:

Josep Vicent Garcia Raffi (Universitat de

València): «*La lluna mor amb l'aigua*, d'Agustí Bartra: autotraducció, reescriptura i censura»

Àngel Cano (Universitat de València):

«Vestigis de l'exili mexicà en la poesia de Josep Carner: una lectura hipertextual dels “Temes de la lírica nàhuatl”»

Imma Martí (Ruhr-Universität Bochum):

«Contemplant la màgia del tròpic: una anàlisi hipertextual dels contes d'exili de Ramon Vinyes»

Francisco Fuster (Universitat de València):

«Azorín en París (1936-1939): una poètica del exilio»

13.30 - 16.00 DINAR

16.00 - 17.30 COMUNICACIONS V:

Àlex Moreno Mulet (Universitat Oberta de

Catalunya): «Comparativa entre les edicions censurades i restaurades en el *Temps obert*, de Manuel de Pedrolo»

Joana Valentines (Universitat de Lleida):

«Pedrolo censurat»

Carme Gregori (Universitat de València):

«Censura i moral sexual en la narrativa de Manuel de Pedrolo. Una aproximació hipertextual»

17.30 - 18.00 DESCANS

18.00 - 19.00 CONFERÈNCIA DE CLAUSURA

Gabriel Janer Manila (escriptor, Universitat de

les Illes Balears): «L'impacte de la censura franquista sobre la literatura catalana. Anotacions particulars»

19.00 CLOENDA